RELAZIONE SULL'ATTIVITA' DI TUTORATO DI LINGUA RUSSA I

A.A. 2018/2019

A CURA DELLE TUTOR: Caldarelli Maria Stella

Del Popolo Marchitto Ilenia

Di Giuseppe Gaia

DOCENTI COORDINATRICI: Prof.ssa Di Filippo Marina

Prof.ssa Di Santo Annalisa

REFERENTE PER ORIENTAMENTO E TUTORATO IN ITINERE: Prof.ssa Laudando C. Maria

ABSTRACT

Nella seguente relazione saranno esposte e approfondite modalità di svolgimento, finalità e rilevazioni statistiche relative alle attività di tutorato didattico a supporto degli studenti in procinto di sostenere l'esame di lingua russa I. La preparazione degli studenti si è svolta nel rispetto del programma didattico e dei suggerimenti forniti dalle docenti coordinatrici nell'arco dell'intera esperienza, con il supporto di materiali didattici scelti autonomamente dalle tutor in base alle esigenze di ciascuna classe (manuali istituzionali ed eserciziari in formato cartaceo e digitale, dizionari e corpora online, siti di approfondimento corredati da contenuti audiovisivi, diapositive tematiche personalizzate). L'elaborato includerà un resoconto dell'approccio e dell'esperienza soggettiva di ciascuna tutor, con l'indicazione di eventuali suggerimenti atti ad apportare ulteriori miglioramenti al servizio di tutorato in base ai dati raccolti grazie al questionario di valutazione finale compilato dagli studenti.

PREMESSA

Le lezioni di grammatica, ortografia e lessico della lingua russa, che hanno avuto inizio in data 25 maggio 2019 presso l'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, sono state offerte dall'ateneo agli studenti che abbiano mostrato gravi lacune o manifestato il desiderio di consolidare la propria preparazione linguistica in vista dell'esame di lingua russa I. L'attività didattica, svoltasi nell'ambito del progetto di tutorato alla pari relativo all'anno accademico 2019/2020, è stata organizzata dal SORT (Servizio di Orientamento e Tutorato) e gestita da tre tutor selezionate dall'ateneo con la coordinazione della cattedra di lingua russa, per una durata complessiva di centoottanta ore equamente ripartite. I principali obiettivi formativi e dettagli logistici di questo percorso didattico sono stati definiti in base alla volontà di offrire agli studenti in difficoltà spunti per individuare una propria metodologia di studio efficace al fine di affrontare gli esami più ostici, assistenza personale e supporto didattico da una prospettiva diversa da quella del docente.

Le tematiche affrontate durante i corsi sono state approfondite in base alle esigenze di ciascun gruppo di studio (costituito da un numero massimo di otto studenti) e alle modalità di svolgimento della prova finale, illustrate nel dettaglio mediante simulazioni e presentazioni multimediali volte a potenziare le competenze dei ragazzi e ad incrementarne l'autostima. Nel quadro di un'efficace valutazione dei progressi, le esercitazioni scritte e i brevi testi oggetto del dettato e della traduzione orale somministrati dalle tutor, sono stati corretti individualmente dalle stesse e discussi in classe per stimolare dibattiti metalinguistici sugli errori e i dubbi più frequenti. Allo stesso tempo, mediante la creazione di canali di comunicazione diretta sui social, le tutor hanno interagito costantemente con i ragazzi rendendosi disponibili a chiarire qualsiasi dubbio o perplessità relativi alla didattica o alle modalità di svolgimento della prova finale, condividendo la propria esperienza diretta del confronto con parlanti madrelingua e con la cultura russa. Mediante gli stessi canali, gli studenti sono stati aggiornati in merito alla frequenza degli incontri e agli spazi didattici destinati allo svolgimento delle lezioni (nello specifico il Centro di Lingua Russa Russkij Mir, sito all'interno del Palazzo Santa Maria Porta Coeli, e l'aula 8.2, sita in Palazzo Mediterraneo).

Le attività di tutorato si sono concluse con l'auspicio di stimolare una maggiore partecipazione degli studenti alle esercitazioni tenute dai docenti madrelingua, ritenute fondamentali ma spesso fonte di ansia da prestazione e senso di inadeguatezza, e di promuovere la continuazione del percorso di apprendimento della lingua russa sul campo,

grazie alle numerose opportunità di mobilità offerte dall'ateneo e al supporto incrociato di docenti e tutor.

Il feedback dei partecipanti ai corsi è stato raccolto in base alla somministrazione telematica di questionari di valutazione, mediante l'invio di un link relativo al modulo online "Google Form" consultabile all'indirizzo: https://forms.gle/FG8pnvmQQf64t1gq6.

PROGRAMMA DELL' ESAME SCRITTO E ORALE LINGUA RUSSA I a.a. 2018-2019

1A PARTE: Dettato (6-7 righe). Lettura iniziale per intero. Lettura parola per parola. Lettura finale per intero. 2a parte: Test di grammatica. (riempire gli spazi vuoti degli esercizi; fare le domande, sinonimi e antonimi; ricostruzione sintattica). Traduzione dall'italiano al russo (4-5 righe).

scrivere in corsivo! (anche la scrittura sarà elemento del giudizio).

PROGRAMMA DI GRAMMATICA:

- **SOSTANTIVI GENERE DEI SOSTANTIVI:** (он) врач, словарь, герой, гений, папа, дядя (она) лампа, тетрадь, земля, аудитория, (оно) письмо, поле, имя, знание.
- **I CASI:** nominativo, genitivo, dativo, accusativo animato e inanimato, strumentale, prepositivo. Singolari (compresi i prepositivi irregolari in -у) e plurali (compresi i plurali irregolari in -à, -ья, друг-друзья, брат - братья, ребёнок - дети, человек - люди, мать - матери, дочь - дочери, год - годы - лет).
- **IL PATRONIMICO:** formazione e uso: Николай – Николаевич/Николаевна, Иван – Иванович/Ивановна.
- **AGGETTIVI (SINGOLARI E PLURALI, A TEMA FORTE E DEBOLE, TUTTI I CASI):** новый, молодой, синий; in -г, к, -х: долгий, итальянский тихий; in -ж, -ч, -ш, -щ a desinenza tonica/ atona: большой, хороший.
- **GLI AGGETTIVI DI FORMA BREVE :**болен/больна/больны, рад/рада/рады, здоров, здорова/здоровы, свободен/свободна/свободно/свободны, занят / занята / занято / заняты. Solo a livello comunicativo.
- **AGGETTIVI POSSESSIVI (TUTTI I CASI):** мой-моя-моё-мои, твой-твоя-твоё-твои, его, её; нашнаша-наше-наши; ваш-ваша-ваше-ваши; их; свой-своя-своё-свои (uso di свой);

- **CASI SINGOLARI E PLURALI, USO SEMPLICE E CON PREPOSIZIONI** o Nominativo (in funzione di soggetto e di predicato nominale); o Genitivo (frasi negative; con i numerali два, три, четыре, пять ...; per indicare la quantità in unione con: много, мало, несколько; genitivo retto dalle preposizioni из, с, от, у, около, до, после, без, для, с...до [с утра до вечера]). o Dativo (per esprimere l'età di una persona (сколько лет кому?); Con il verbo нравиться, помочь. Le forme modali можно, нельзя, надо, нужно (кому?); dativo retto dalle preposizioni к, по, благодаря: o Accusativo (distinzione fra animato e inanimato; acc. semplice per indicare il tempo in cui si svolge un'azione (каждый день); Con il verbo звать [Папу зовут Олег]; con la preposizione в in unione con il verbo играть в (футбол); accusativo retto dalle preposizioni в [moto a luogo (в университет) e tempo (в субботу)], на [moto a luogo (на дискотеку)] o Strumentale (retto dai verbi заниматься, интересоваться (кем? чем?); predicativo del soggetto e dell'oggetto con i verbi быть, стать, работать (кем?); strumentale semplice per indicare pari del giorno e stagioni (вечером, весной); per indicare complemento d'agente; strumentale retto dalle preposizioni с, между, над, под, за) o Prepositivo (retto dalle preposizioni в, на, о; con la preposizione на in unione con il verbo играть на (гитаре). Prepositivi irregolari in -ỳ per lo stato in luogo (на берегу ma: о береге)
- **COMPLEMENTI:** di stato in luogo (в, на, у); moto a luogo (в, на, к); moto da luogo (из, с); di tempo determinato per indicare le stagioni, i mesi, l'anno; le ore; complemento oggetto; complemento di specificazione; genitivo per esprimere la negazione; di termine; dativo per esprimere l'età; complemento di tempo continuato; di argomento, di mezzo, di compagnia, predicato nominale;
- **CONGIUNZIONI COORDINATIVE E AVVERSATIVE** (и, а, но, или, тоже, также);
- **NUMERALI FINO A 100.** Reggenze (два-три-четыре + gen. singolare; пять … + gen. plurale);
- **PRONOMI PERSONALI** (я, ты, он-она-оно, мы, вы, они), tutti i casi; o Pronomi interrogativi (кто, что, чей-чья-чьё-чьи, какой-какая-какое-какие); o Pronomi dimostrativi (этот, эта, это, эти).
- **AVVERBI E LOCUZIONI AVVERBIALI.** Gli avverbi di luogo: здесь, там, далеко, недалеко, тут, близко, слева, справа; di tempo: вечером, весной; di frequenza: часто, редко; di modo: хорошо, плохо, правильно, неправильно; di misura e grado: много, мало, очень. I verbi con la forma avverbiale по-русски: говорить, понимать по-русски, e la forma знать, изучать русский язык.

- **VERBI 1 E 2 CONIUGAZIONE [АТЬ, ЯТЬ, ЕТЬ / ИТЬ].** Principali alternanze consonantiche nella 1 e 2 coniugazione del presente (писать - я пишу; любить - я люблю; сказать - я скажу; плакать - я плачу); Verbi con suffisso -ова/ева. Coniugazione di alcuni verbi irregolari: жить, есть, пить, хотеть, мочь, давать, звать, брать, взять. Verbi in –ся. La forma del verbo essere (быть) al presente, passato, futuro, e all'imperativo. O Verbo avere forma positiva e negativa al presente, passato e futuro: у меня у тебя, у него, у неё, у нас, у вас, у них есть (+ nominativo), не было, не будет (+ genitivo) o infinito del verbo (principali suffissi in -ть, -чь, -ти); o passato del verbo (e alcune forme irregolari: мог, шёл, вёл, вёз); o futuro composto (dei verbi imperfettivi: я буду читать) e futuro semplice (dei verbi perfettivi: я прочитаю); o imperativo; o verbi di moto senza prefissi (movimento indeterminato, tipo ходить [ездить, носить, водить, возить, летать, плавать, бродить] tipo идти [ехать, нести, вести, везти, лететь, плыть, брести]. Поехать. o aspetti del verbo imperfettivo (общефактическое значение повторение, процесс, одновременность), e perfettivo (результат, однократное действие, последовательность); principali coppie aspettuali e tipi di formazione [+ prefisso: писать - написать; + suffisso: вставать - встать; sostituzione di vocale: изучать - изучить; forme suppletive: говорить - сказать. o verbi modali: (мочь, можно, нельзя; хотеть; должен, надо, нужно [нужен], необходимо). Forme personali e impersonali al presente, passato e futuro;
- **ELEMENTI DI SINTASSI**: uso di который, что, где, потому что, поэтому, если, как.

CON LE LETTRICI: monologo e dialogo su situazioni comunicative affrontate in classe e studiate sul manuale. Saranno valutate la pronuncia, l'intonazione, la comprensione, il parlato (competenza lessicale) e la capacità di interazione. 2. Con le docenti: lettura, traduzione e commento grammaticale dei testi di lettura. Il voto finale sarà ottenuto dalla media del risultato del dettato, del test grammaticale e delle prove orali.

IL PERCORSO DELLE TUTOR: ESPERIENZA, METODO E FREQUENZA DEGLI STUDENTI

TUTOR: GAIA DI GIUSEPPE

PRIMO APPROCCIO CON LA CLASSE E METODO D'INSEGNAMENTO ADOTTATO

La mia esperienza nell'ambito del progetto di tutorato alla pari di lingua russa I si è protratta per cinque mesi, dal 25 maggio 2019 al 16 dicembre 2019. Nel corso di questo periodo, ho seguito la formazione di tre gruppi variamente assortiti per percorso accademico e livello linguistico, dilazionando le ore a mia disposizione in base alla prossimità della prova finale e alle lacune riscontrate nella preparazione degli studenti. Il livello di partenza di ogni gruppo è stato sondato mediante il confronto interattivo con un test prototipo d'esame, in base al quale i ragazzi hanno potuto esprimere le proprie perplessità e correggere, già in fase preliminare, alcuni errori compiuti durante l'esame. Un approccio analogo è stato adottato relativamente al dettato, che è stato da me somministrato ai ragazzi per poi essere consegnato in forma anonima per consentirmi di valutare il livello generale di familiarità della classe con la scrittura in caratteri cirillici e la natura degli errori ortografici più ricorrenti. Questa fase si è rivelata essenziale per la strutturazione dell'intero ciclo di lezioni, poiché ho avuto la possibilità di ascoltare gli studenti e costruire un ambiente di studio rilassato e informale in cui ognuno potesse esternare i propri timori senza sentirsi giudicato. Fin dalla prima lezione ho cercato di stimolare la partecipazione attiva di ogni componente del gruppo, proponendo lavori incrociati di lettura, traduzione ed analisi logica e grammaticale di brevi testi, selezionati in base all'inventario lessicale essenziale per affrontare la prova finale.

Gli strumenti dell'analisi logica, grammaticale e contrastiva, in particolare, hanno costituito i cardini del mio metodo d'insegnamento, basato sulla comprensione dei meccanismi intrinseci nella lingua e sullo studio etimologico delle parole, fondamentale ai fini di un apprendimento linguistico ragionato e non strettamente mnemonico. Ho ritenuto, infatti, che questo fosse il metodo più adatto a facilitare l'interiorizzazione di una lingua flessiva come il russo, estremamente ostica se affrontata senza una buona conoscenza della funzione logica degli elementi della proposizione e del periodo.

Infine, per favorire un'efficace comunicazione in tempo reale con i ragazzi in merito a questioni logistiche e didattiche, ho creato per ciascuna classe un gruppo di condivisione privata su Facebook, di cui mi sono servita per avviare un proficuo scambio di materiali, esperienze ed esercizi utili. I gruppi sono rimasti attivi anche in seguito al termine delle lezioni, per consentire agli studenti di contattarmi e di mettermi al corrente sui progressi del proprio percorso di studio autonomo, nonché di rimanere in contatto con il resto del gruppo in vista della preparazione della prova orale.

IL PERCORSO DEI SINGOLI GRUPPI

I CICLO DI LEZIONI CON IL IV GRUPPO (5 MEMBRI)

Numero ore di lezione: quattordici ore

Numero lezioni e ripartizione delle ore: quattro lezioni della durata di due ore, due lezioni della durata di tre ore

Date di svolgimento delle attività di tutorato: 29 maggio, 30 maggio, 4 giugno, 7 giugno, 10 giugno, 12 giugno

Ore dedicate alla correzione individuale: tre

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 20/06/2019

Il lavoro di preparazione del primo gruppo da me seguito all'esame di lingua russa I, si è svolto nel corso di due settimane. Data la natura intensiva del corso, le lezioni sono state impostate in maniera da fornire alle studentesse le conoscenze e gli strumenti metodologici essenziali per consolidare la propria preparazione in vista dell'imminente prova finale. In virtù di questa esigenza, in seguito ad una valutazione globale del livello della classe, i restanti incontri sono stati dedicati ad esercitazioni mirate sulle singole parti del test, lavorando sul dettato, sulla costruzione di frasi negative al presente, passato e futuro, sulla flessione di sostantivi e aggettivi, l'uso degli aspetti verbali, dei costrutti impersonali più ricorrenti, sinonimia e antonimia e traduzione di brevi testi; l'intero percorso è stato naturalmente strutturato in modo da lasciare spazio a chiarimenti in merito ai dubbi esternati dal gruppo, resi oggetto di presentazioni multimediali realizzate per favorirne l'interiorizzazione. Purtroppo, a causa della frequenza intermittente di alcuni componenti del gruppo e all'impossibilità di dedicare singole lezioni alla sintassi di ogni caso, le studentesse hanno manifestato consistenti lacune anche al termine del corso, legate soprattutto ad una memorizzazione superficiale di desinenze e coniugazioni verbali emerse dallo svolgimento di una simulazione finale tenutasi durante l'ultima lezione.

Bilancio complessivo del corso:

Aspetti positivi: familiarità pregressa degli studenti con la struttura della prova d'esame; curiosità e attenzione;

Aspetti negativi: frequenza incostante di alcuni elementi della classe; studio autonomo superficiale perché condotto in concomitanza ad altri esami, spesso ritenuti prioritari; mancanza di esercizio nella scrittura in caratteri cirillici;

Ore di assenza delle studentesse in dettaglio:

STUDENTE	ORE DI ASSENZA
CESARANO GERARDINA	0
DI BENEDETTO ANNA MARIA	3
FUNICIELLO ALESSIA	0
GUTTORIELLO GAIA ALESSANDRA	7
MAICH LUISA	7

II CICLO DI LEZIONI – LEZIONI SUPPLEMENTARI CON IL V GRUPPO

Numero ore di lezione: sei ore

Numero lezioni e ripartizione delle ore: due lezioni da tre ore ciascuna

Date di svolgimento delle attività di tutorato: 28 agosto e 30 agosto

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 5/09/2019

Le lezioni di potenziamento con il V gruppo, seguito durante tutto il suo percorso dalla tutor Maria Stella Caldarelli, si sono tenute ad agosto al fine di offrire alle studentesse un'ulteriore possibilità di esercitarsi sui verbi di moto in vista dell'imminente svolgimento della prova d'esame. Entrambi gli incontri si sono rivelati proficui ai fini del consolidamento delle nozioni già apprese con successo nel corso delle precedenti lezioni con il tutor designato.

Ore di assenza delle studentesse in dettaglio:

Nome studente	Ore di assenza
Brenci G.	6
Brescia M.	0
Borriello R.	0
Mozzillo M.	0

Bilancio complessivo delle lezioni:

Aspetti positivi: frequenza assidua; interesse e curiosità delle studentesse;

Aspetti negativi: nessuno.

III CICLO DI LEZIONI CON IL II E III GRUPPO

Numero ore di lezione: trentatré ore

Numero lezioni e ripartizione delle ore: nove lezioni della durata di due ore per ciascun gruppo, una lezione collettiva della durata di tre ore

Date di svolgimento delle attività di tutorato: 11 novembre, 14 novembre, 18 novembre, 20 novembre, 26 novembre, 28 novembre, 2 dicembre, 9 dicembre, 16 dicembre

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 29/01/2020

Ore dedicate alla correzione individuale: quattro

Il percorso del II gruppo (7 membri)

Il percorso del II gruppo si è rivelato estremamente positivo, nonostante le discrepanze piuttosto consistenti riscontrate nella preparazione dei suoi membri (il fallimento di alcune studentesse nella prova finale era stato determinato soltanto dalla cattiva riuscita del dettato, mentre altre mostravano evidenti carenze legate ad uno studio superficiale). A dispetto di ciò, grazie a continue esercitazioni pratiche e a lezioni frontali interattive basate sulla costante ripetizione di nozioni e costrutti già affrontati, la classe si è rivelata capace di rispondere adeguatamente agli stimoli, mostrando i frutti di uno studio autonomo condotto con precisione e diligenza. La prova finale, che il gruppo ha affrontato come di consueto nel corso dell'ultima lezione, ha rivelato un notevole progresso nel modo di ragionare sui meccanismi della lingua, pur evidenziando la persistenza di alcune lacune nella preparazione delle studentesse più svantaggiate in partenza, che sono state incitate ad esercitarsi maggiormente sfruttando materiali mirati forniti dalla tutor. Grazie ad una distribuzione più equilibrata delle ore, dilazionate con più razionalità in vista dell'esame, ritengo che i progressi siano stati di gran lunga maggiori e più facilmente osservabili. Fondamentale per il raggiungimento di questi risultati, si è rivelato il supporto delle diapositive realizzate per il corso, che hanno costituito un solido punto di partenza per lo studio autonomo delle ragazze e per il consolidamento delle nozioni già acquisite.

Il percorso del III gruppo (6 membri)

Analogamente al II gruppo, anche il III gruppo si è presentato fin da subito eterogeneo ma estremamente motivato, ma con un elemento di novità: una delle studentesse non aveva mai sostenuto la prova finale ed era completamente all'oscuro della struttura del compito. Il livello complessivo della classe si è rivelato medio-basso in base ai dati raccolti dal confronto con

una prima simulazione d'esame, ma si è poi alzato esponenzialmente nel corso dei successivi incontri, tanto da portarmi a maturare la decisione di riunire i due gruppi in occasione della prova finale, tenutasi il 16/12. La prova, svolta in classe come una regolare esercitazione collettiva, ha consentito a tutti gli studenti di confrontare le proprie idee rispetto alla risoluzione degli esercizi, rivelandosi così preziosa per la pluralità di varianti emerse e per lo sviluppo di un approccio riflessivo alla lingua padroneggiato da tutti gli studenti. Nel complesso, il gruppo ha compiuto progressi inaspettati pur dovendo necessariamente affrontare, in autonomia, un'ultima necessaria fase di potenziamento delle nozioni apprese grazie al corso.

Bilancio complessivo dei corsi:

Aspetti positivi: costante interesse e curiosità degli studenti; discreta pratica pregressa nella scrittura in caratteri cirillici; visibili miglioramenti riscontrati nella risposta degli studenti alle sollecitazioni in classe;

Aspetti negativi: notevoli difficoltà da parte degli studenti più svantaggiati nel sostenere il ritmo della classe;

Ore di assenza del II gruppo in dettaglio:

BOSCAGLIA GIULIA	2
LERRO FRANCESCA	8
MAGLIOCCA STEFANIA	2
MAGLIULO IOLANDA	0
MOCCIA VALENTINA	2
QUADRANTI SABRINA	0
TRICARICO VANDA AURORA	4

Ore di assenza del III gruppo in dettaglio:

ABBRACCIAVENTO GIUSEPPE	0
ANGELISI FRANCESCA	0
ESPOSITO FEDERICA	6

MAIURANO FEDERICA	4
PALLADINO FEDERICA	8
PANCIONE MIRIAM	2
SCHIAVO ELVIRA DENISE	2

BILANCIO CONCLUSIVO DELL'ESPERIENZA:

L'esperienza come tutor ha rappresentato per me un'occasione di crescita sia sotto il profilo professionale che umano. Permettendomi infatti di mettere alla prova le mie conoscenze e di interrogarmi continuamente sulle modalità più adatte a trasmetterle agli altri, ho potuto approfondire da una prospettiva del tutto inedita alcuni aspetti legati all'apprendimento linguistico e alle componenti emotive che possono influire radicalmente sulla progressione di un percorso di studi. In conclusione, spero di essere riuscita a fornire agli studenti strumenti efficaci per poter impostare un metodo di studi che si sposi al meglio con i loro ritmi ed esperienza accademica e ad infondergli tutta la passione che mi ha spinto, nel corso di questi anni, a perfezionarmi nello studio della lingua russa.

Suggerimenti per il futuro: programmare le attività di tutorato tenendo maggiormente in considerazione lo svolgimento degli scritti di ogni singola lingua per poter offrire supporto costante agli studenti in procinto di affrontare la prova; riattivare il progetto di tutorato alla pari per il suo valore come strumento di sostegno nei confronti degli studenti con maggiori difficoltà; dividere i gruppi in base al livello di partenza per evitare di incrementare lo iato tra studenti più svantaggiati e quelli bisognosi unicamente di un percorso di potenziamento;

BIBLIOGRAFIA DEL CORSO E MATERIALI CONSIGLIATI

Manuali di riferimento impiegati durante le esercitazioni in classe e consigliati per lo studio autonomo:

- ESMANTOVA, T., Russkij jazyk: 5 elementov; uroven' A1, Zlatoust, Sankt Peterburg 2008.
- NACHABINA, N., Russkij sezon. Učebnik po russkomu jazyku. Elementarnyj uroven′, 336 pp. + CD, Zlatoust, Sankt-Peterburg 2017;
- NIKITINA, N.-FREDA PIREDDA, E., Grammatica d'uso della lingua russa. Teoria ed esercizi (Livello A1 del QCER), Hoepli, Milano 2018.
- Red Kalinka - Russian cases (beginner): tables and exercises. Level A1-A2. Ebook scaricabile dal sito: https://www.redkalinka.com/Books-To-Learn-Russian.html.

- Red Kalinka - Verbs of motion (beginners): tables and exercises. Level A1-A2. Ebook scaricabile dal sito: https://shop.redkalinka.com/en/exercise-books/79-book-russian-verbs-of-motion-level-a1-a2.html.

Dizionario cartaceo consigliato:

- KOVALEV, V., Dizionario Russo-Italiano Italiano-Russo (quarta edizione), Zanichelli, Torino 2014.

Dizionari e corpora consultabili online:

- https://ru.wiktionary.org/wiki/Заглавная_страница.
- https://it.glosbe.com/ru/it/.
- https://context.reverso.net/traduzione/italiano-russo/.

Risorse per il potenziamento delle competenze grammaticali, per l'ascolto di testi online e la fruizione di materiale audiovisivo:

- https://scrittoridellanotte.forumcommunity.net/?t=53067188.
- http://nonparlorusso.com/esercizi/.
- https://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/speak-russian/time_new/.
- http://www.russianforfree.com/.
- https://russianpodcast.eu/en/podcasts.
- http://everydayrussianlanguage.com/en/lessons/.
- http://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/speak-russian/time_new/.
- https://www.youtube.com/user/birri1981#p/a/u/0/1bC5YGmzeN4.
- https://www.youtube.com/watch?v=_1dPPWmTk7o.
- https://yandex.ru/video/search?text=%D0%B0%D0%BD%D0%B6%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%B0&path=wizard&redircnt=1480085799.1.
- http://my.mail.ru/mail/newnyun1/video/3054/3936.html.
- http://multbox.ucoz.ru/index/0-7.
- https://www.youtube.com/watch?v=EwSdP4OwZLs&feature=share.
- http://hdrezka.ag/series/comedy/10872-vosmidesyatye-2011.html.

Diapositive fornite dalla tutor.

TUTOR: ILENIA DEL POPOLO MARCHITTO

L'attività di tutorato didattico di lingua russa è stata destinata agli studenti che nelle precedenti sessioni non abbiano superato l'esame scritto di lingua russa I e abbiano espresso il desiderio di colmare alcune lacune e consolidare sia sul piano teorico che pratico le proprie conoscenze linguistiche. Il corso si presenta dunque come un'attività di supporto didattico e potenziamento in vista della prova scritta ed è stato organizzato in tre turnazioni:

1. Maggio-giugno per gli studenti che avrebbero sostenuto l'esame in data 20/06/2019
2. Luglio-agosto-settembre per coloro che avrebbero sostenuto l'esame in data 05/09/2019
3. Novembre-dicembre per coloro che lo sosterranno in data 29/01/2020.

Le 60 ore a mia disposizione sono state svolte dal 28/05/2019 al 29/08/2019 così ripartite: 32 ore per la prima turnazione (dal 28/05 al 14/06) e 28 ore per la seconda turnazione (dal 17/07 al 29/08).
Le lezioni si sono svolte presso il Centro di Lingua Russa Russkij Mir e l'aula 8.2 di Palazzo Mediterraneo.
Nel corso della prima turnazione ho seguito la formazione di otto studentesse, ripartite in due gruppi, composti rispettivamente da cinque e tre membri. Inizialmente anche il secondo gruppo sarebbe dovuto essere composto da cinque studentesse, ma due di loro sono state da subito depennate dall'elenco, in quanto impossibilitate a frequentare le lezioni per motivi personali.
Il corso, della durata di tre settimane, prevedeva due lezioni settimanali da due ore, ad eccezione dell'ultima settimana in cui, data la prossimità dell'esame finale, con il consenso delle docenti responsabili sono state svolte due lezioni della durata di tre ore. Gli studenti hanno seguito con assiduità e interesse il corso, manifestando in prima persona il desiderio di incrementare il numero di ore settimanali.
Analogamente, durante la seconda turnazione mi sono stati assegnati due gruppi: il primo costituito da cinque studentesse e il secondo da due. Nell'elenco degli studenti iscritti al secondo gruppo figuravano dapprima i cognomi di 5 membri, ma tre studentesse hanno in seguito comunicato alle docenti coordinatrici che non avrebbero potuto frequentare il ciclo di lezioni per motivi personali. Per questa ragione, a partire dalla quarta lezione, i due gruppi sono stati unificati e per le restanti cinque lezioni ho seguito una classe composta da sette studentesse.
Nel corso di questo secondo ciclo di lezioni le ore sono state dilazionate in quattro settimane: cinque lezioni si sono svolte nella seconda metà di luglio, dal 17/07 al 30/07, e tre lezioni nell'ultima settimana di agosto, a ridosso della prova scritta di settembre.
A seconda della disponibilità delle studentesse, la durata di ciascuna lezione variava dalle due alle tre ore.
Le studentesse hanno sempre mostrato un grande interesse verso gli argomenti trattati e non si sono mai assentate, dando non soltanto prova di impegno e costanza, ma evidenziando anche quanto considerassero preziosa questa opportunità di supporto e potenziamento didattico.
Le studentesse sono state seguite e supportate anche al di fuori del contesto classe, attraverso dei gruppi WhatsApp da me creati con ciascun gruppo, tramite i quali non soltanto venivano loro comunicati gli orari e le sedi delle lezioni e inviati preventivamente i materiali (pratici e teorici) di ogni incontro, ma avevo modo di rispondere in tempo reale alle loro domande

fornendo loro materiali di approfondimento, tabelle e schemi e di seguirle nello svolgimento dei compiti assegnati per casa chiarendo i loro dubbi.
Le docenti coordinatrici Marina Di Filippo e Annalisa Di Santo ci hanno seguite costantemente, dalla fase di selezione degli studenti e organizzazione dei gruppi, a quella di programmazione delle lezioni, consigliandoci nella scelta dei manuali e materiali da utilizzare a lezione, pianificando con noi gli argomenti da trattare (dopo aver visionato con noi le simulazioni degli studenti) e il metodo didattico da adottare.

PRIMO APPROCCIO CON LA CLASSE E METODO D'INSEGNAMENTO ADOTTATO

Nel corso della prima turnazione, il primo incontro con ciascuno dei due gruppi è stato dedicato allo svolgimento di una simulazione dell'esame scritto di lingua russa I, al fine di valutare il livello degli studenti, selezionare gli argomenti di grammatica sui quali focalizzare l'attenzione durante il corso (a seconda degli errori più gravi e diffusi) e pianificare al meglio il percorso didattico. Al termine della prova, gli studenti hanno inoltre indicato oralmente quali fossero gli argomenti meno chiari e più ostici su cui avrebbero voluto esercitarsi o avere delle spiegazioni teoriche aggiuntive.
Il ciclo di lezioni della seconda turnazione, invece, si è aperto con una revisione collettiva della prova d'esame sostenuta dagli studenti in data 20/06/2019. Gli studenti hanno preso visione dei loro errori ed è stata fornita loro una spiegazione dettagliata su ogni inesattezza. In contemporanea, sullo schermo veniva proiettata una presentazione PowerPoint, contenente la variante corretta di ogni esercizio e la spiegazione teorica generale di ognuno di loro. Gli studenti hanno colto l'occasione per fare domande ed esporre i loro dubbi. L'attività didattica è stata pianificata sulla base dei loro errori e dei loro interventi in classe.
Ogni ciclo di lezioni è stato incentrato sui sei casi (desinenze, principali eccezioni e funzioni di ogni caso con e senza preposizioni); l'accordo di pronomi possessivi, aggettivi qualificativi e dimostrativi al sostantivo; le coniugazioni dei verbi; i verbi modali; i verbi di moto (monodirezionali e pluridirezionali), gli aspetti del verbo (perfettivo e imperfettivo).
Ciascun incontro prevedeva una breve spiegazione teorica e relativi esercizi pratici, correzione collettiva di compiti assegnati agli studenti per casa e un dettato.
Nella penultima lezione del corso, tutti i gruppi hanno sostenuto una simulazione della prova di lingua russa I, il cui scopo era quello di verificare i progressi effettivamente compiuti, ma, soprattutto, di dare modo agli studenti di mettersi alla prova prima dell'esame di russo, valutando su quali argomenti avrebbero prevalentemente dovuto focalizzare il loro studio individuale.
Le prove sono state corrette da me (al margine di ogni prova ho scritto agli studenti alcuni consigli e fornito delle brevi spiegazioni degli errori commessi) e poi revisionate collettivamente nel corso dell'ultima lezione, cosicché ogni studente potesse avere una spiegazione orale degli errori commessi, porre domande e affrontare la prova finale con maggiore consapevolezza.

Volgi al negativo
presente passato
e futuro

DATI DEI SINGOLI GRUPPI

I CICLO DI LEZIONI CON IL I GRUPPO (5 MEMBRI)

Numero ore di lezione: quattordici ore

Ripartizione delle ore: due lezioni da due ore nella prima settimana; due lezioni da due ore nella seconda settimana, due lezioni da tre ore nella terza settimana.

Date di svolgimento delle attività di tutorato: 28 maggio, 29 maggio, 4 giugno, 7 giugno, 10 giugno, 12 giugno

Ore dedicate alla correzione individuale: due

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 20/06/2019

Risultati della prova scritta: quattro studenti su cinque hanno superato l'esame scritto.

Ore di assenza delle studentesse in dettaglio:

Cognome studente	**Ore di assenza**
Babino	3 (10 giugno)
Cuomo	2 (7 giugno)
Saraniti	0
Simeone	0
Vittoria	0

I CICLO DI LEZIONI CON IL II GRUPPO (3 MEMBRI)

Numero ore di lezione: quattordici ore

Ripartizione delle ore: due lezioni da due ore nella prima settimana; due lezioni da due ore nella seconda settimana, due lezioni da tre ore nella terza settimana.

Date di svolgimento delle attività di tutorato: 28 maggio, 29 maggio, 4 giugno, 7 giugno, 10 giugno, 14 giugno

Ore dedicate alla correzione individuale: due

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 20/06/2019

Risultati della prova scritta: tutte e tre le studentesse hanno superato l'esame scritto.

Ore di assenza delle studentesse in dettaglio:

Cognome studente	**Ore di assenza**
Allocca	0
Donetto	6 (10 giungo e 14 giugno)
Squillante	0

II CICLO DI LEZIONI (GRUPPO DA 7 MEMBRI)

Nota: Inizialmente, durante il secondo ciclo di lezioni, mi erano stati assegnati due gruppi da cinque studentesse ciascuno. I gruppi sono stati unificati a partire dalla quarta lezione, perché delle cinque studentesse iscritte al il secondo gruppo, soltanto due hanno effettivamente seguito il corso. Per le restanti lezioni ho seguito, dunque, un'unica classe composta da sette studentesse.

Numero ore di lezione: venticinque ore

Date di svolgimento delle attività di tutorato:

Lezione 1 con il primo gruppo (2 ore): 17/07/2019
Lezione 1 con il secondo gruppo (2 ore): 17/07/2019
Lezione 2 con il secondo gruppo (2 ore): 22/07/2019
Lezione 2 con il primo gruppo (3 ore): 26/07/2019
Lezione 3 con il secondo gruppo (2 ore): 26/07/2019
A partire dal 29/07 i due gruppi sono stati unificati.
Lezione 4 (3 ore): 29/07/2019
Lezione 5 (3 ore): 30/07/2019
Lezione 6 (3 ore): 27/08/2019
Lezione 7 (3 ore): 28/08/2019
Lezione 8 (2 ore): 29/08/2019

Ore dedicate alla correzione individuale: tre

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 05/09/2019

Risultati della prova scritta: cinque studentesse su sette hanno superato l'esame scritto.

Ore di assenza degli studenti in dettaglio:

Cognome studente	**Ore di assenza**
D'agostino	0
D'altrui	0
D'ambrosio	0
Del Prete	0
Pagano	0
De Martino	0
Fusco	0

Bilancio complessivo dei corsi:

Aspetti positivi: la maggior parte delle studentesse frequentanti ha superato la prova scritta di russo (dodici studentesse su quindici), visibili miglioramenti rincontrati durante il corso rispetto alla simulazione d'esame iniziale; costanza, attenzione e partecipazione delle studentesse; crescente interesse verso gli argomenti trattati; le studentesse al termine di ogni lezione si dicevano molto soddisfatte di essere state seguite singolarmente, di aver trovato risposta ai loro dubbi e di aver avuto modo di parlare molto in aula e partecipare attivamente, cose che a causa del sovraffollamento dei corsi di lingua solitamente non riuscivano a fare. Massima disponibilità e precisione da parte dell'ufficio SORT (aule e stampa di materiali per le lezioni), del Russkij Mir e delle docenti coordinatrici.
Aspetti negativi: poche ore a disposizione; lezioni concentrate in poche settimane (tre/quattro).

Suggerimenti per il futuro:
- Riattivare il progetto di tutorato di lingua russa, mettendo a disposizione più ore per ogni tutor, al fine di dare al maggior numero di studenti possibile l'opportunità di colmare le proprie lacune o semplicemente potenziare le proprie capacità linguistiche.
- Estendere il progetto agli altri insegnamenti di lingua.

BILANCIO CONCLUSIVO DELL'ESPERIENZA:

L'esperienza come tutor mi ha permesso di mettermi alla prova sia personalmente che professionalmente, combinando le mie due più grandi passioni: l'insegnamento e la lingua russa.
Guidata e supportata dalle docenti coordinatrici, ho avuto modo di condividere le mie esperienze e conoscenze con delle studentesse attente, partecipi e curiose, desiderose di apprendere questa lingua tanto complessa quanto affascinante. Con loro sicuramente ho imparato tantissimo anche io, soprattutto sul piano personale e didattico, potendo constatare l'importanza di istaurare un dialogo con la classe e creare un ambiente di apprendimento stimolante e basato sul confronto. Tenere conto delle necessità e degli interessi di ciascuno studente è fondamentale, specie se si considera la difficoltà di seguire dei gruppi così eterogenei al loro interno.
Infine, l'esperienza mi ha permesso di applicare le mie nozioni teoriche in didattica delle lingue (pianificazione delle lezioni, scelta del sillabo e del metodo didattico).
E' stata una grande opportunità per la mia formazione e crescita personale e professionale.

BIBLIOGRAFIA DEL CORSO E MATERIALI CONSIGLIATI

Manuali di riferimento impiegati durante le esercitazioni in classe e consigliati per lo studio autonomo:

- ESMANTOVA, T., Russkij jazyk: 5 elementov; uroven' A1, Zlatoust, Sankt Peterburg 2008.
- BOGOMOLOV, A.N., PETANOVA A., Prihodite!...Priezžajte!...Priletajte!..., Zlatoust, Sankt Peterburg 2008.
- Russkij jazyk kak inostrannyj: èlementarnyj uroven', Tomskogo politehničeskogo universitet, Tomsk, 2011
- Red Kalinka - Russian cases (beginner): tables and exercises. Level A1-A2. Ebook scaricabile dal sito: https://www.redkalinka.com/Books-To-Learn-Russian.html.
- Red Kalinka - Verbs of motion (beginners): tables and exercises. Level A1-A2. Ebook scaricabile dal sito: https://shop.redkalinka.com/en/exercise-books/79-book-russian-verbs-of-motion-level-a1-a2.html.

Dizionario cartaceo consigliato:

- KOVALEV, V., Dizionario Russo-Italiano Italiano-Russo (quarta edizione), Zanichelli, Torino 2014.

Dizionari e corpora consultabili online:

- https://ru.wiktionary.org/wiki/Заглавная_страница.
- https://context.reverso.net/traduzione/italiano-russo/.

Diapositive fornite dalla tutor.

Diapositive delle docenti di lingua russa I (Annalisa Di Santo, Marina Di Filippo)

TUTOR: MARIA STELLA CALDARELLI

METODO D'INSEGNAMENTO ADOTTATO

La mia esperienza di tutorato didattico si è svolta dal 29 maggio all'11 dicembre 2019 ed è stata organizzata in tre turnazioni. Le lezioni si sono svolte in modalità frontale con l'utilizzo di presentazioni in PowerPoint preparate prima dell'inizio del corso.

I gruppi da me seguiti sono stati tre:

- il periodo di lezioni del primo gruppo è durato dal 29/05/2019 al 13/06/2019;
- il periodo di lezioni del secondo gruppo è durato dal 19/07/2019 al 26/08/2019;
- il periodo di lezioni del terzo gruppo è durato dal 12/11/2019 al 11/12/2019.

Il livello di partenza di ogni gruppo è stato rilevato mediante una simulazione d'esame dello scritto di lingua russa I il primo giorno di corso, e i ragazzi hanno potuto esprimere le proprie perplessità e correggere, già in fase preliminare, alcuni errori compiuti durante l'esame.
Le lezioni hanno riguardato lo studio degli aspetti grammaticali basilari della lingua russa, oggetto d'esame. Più in particolare si è affrontato, durante il corso delle lezioni, il genere dei sostantivi, i casi (uso e formazione), i pronomi personali, gli aggettivi possessivi, il verbo essere e avere, la 1° e 2° coniugazione dei verbi, le costruzioni negative, i verbi di moto, i verbi imperfettivi e perfettivi, i verbi modali, gli avverbi e gli aggettivi. Le spiegazioni teoriche sono state affiancate a degli esercizi svolti in classe e assegnati per casa. Le ultime lezioni hanno riguardato delle somministrazioni di dettati, anche questi oggetto d'esame, e delle simulazioni d'esame, con la relativa correzione. Le lezioni hanno registrato la partecipazione attiva di ogni componente del gruppo, interessati ad apprendere e migliorare la propria preparazione. Difatti, la frequenza al mio corso è stata relativamente assidua e costante.
Infine, per permettere un'efficace comunicazione in tempo reale con i ragazzi in merito a questioni logistiche e didattiche e per inviare loro preventivamente i materiali delle lezioni, è stato creato un gruppo di WhatsApp per ciascuna classe, di cui mi sono servita per scambiare anche esperienze ed esercizi utili. Gli studenti hanno così avuto la possibilità di contattarmi e di mettermi al corrente sui progressi del loro percorso di studio anche dopo il termine del corso.

Siamo state seguite e consigliate costantemente dalle docenti coordinatrici Marina Di Filippo e Annalisa Di Santo sin dalla fase preliminare del corso, suggerendoci manuali da utilizzare e aiutandoci nell'organizzazione e suddivisione dei gruppi.

IL PERCORSO DEI SINGOLI GRUPPI

I CICLO DI LEZIONI CON IL III GRUPPO (5 MEMBRI)

Numero ore di lezione: quindici ore

Numero lezioni e ripartizione delle ore: tre lezioni della durata di due ore, tre lezioni della durata di tre ore

Date di svolgimento delle attività di tutorato: 29 maggio, 30 maggio, 6 giugno, 7 giugno, 10 giugno, 13 giugno

Ore dedicate alla correzione individuale: tre

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 20/06/2019

La mia prima attività di tutorato si è svolta nel corso di due settimane. Data la natura intensiva del corso, dopo una prima simulazione e correzione, si è fornito un quadro teorico delle regole di grammatica russa presenti nel compito tramite delle slides da me preparate prima dell'inizio degli incontri. Il corso si è concluso con una simulazione finale per monitorare i progressi e cercare di colmare eventuali lacune.

Bilancio complessivo del corso:

Aspetti positivi: le studentesse hanno frequentato molto assiduamente il corso, e nonostante la natura intensiva degli incontri, hanno continuato a mostrare interesse e a volere delucidazioni anche durante e dopo la fine gli incontri sul gruppo Whatsapp, dimostrandosi effettivamente interessate al superamento dell'esame. Difatti, 3 studentesse su 5 ha superato l'esame del 20 giugno, e una studentessa l'ha superato alla data successiva (5 settembre), con un risultato complessivo di 4 studentesse su 5 che hanno superato l'esame di lingua russa.

Aspetti negativi: il corso è stato troppo breve e a ridosso dell'esame, e ciò non ha favorito numerose esercitazioni prima dell'esame.

Ore di assenza delle studentesse in dettaglio:

Studente	Ore di assenza
D'Angelo	0
Savastano	0
Dubbioso	3
Femminella	0
Beninati	4

II CICLO DI LEZIONI CON IL I GRUPPO (4 MEMBRI)

Numero ore di lezione: venti ore

Numero lezioni e ripartizione delle ore: due lezioni della durata di due ore e mezza, cinque lezioni della durata di tre ore

Date di svolgimento delle attività di tutorato: 15 luglio, 19 luglio, 25 luglio, 26 luglio, 31 luglio, 2 agosto, 26 agosto.

Ore dedicate alla correzione individuale: due

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 5/09/2019

Il secondo ciclo di lezioni ha registrato una durata superiore rispetto al primo ciclo, permettendo alle studentesse di esercitarsi maggiormente e consolidare le nozioni apprese. Questo percorso si è rivelato, infatti, estremamente positivo. Dopo una prova di simulazione, sono seguite lezioni di teoria con relative esercitazioni, ed una simulazione finale. Questo ciclo di lezione ha visto un'interruzione di attività durante le due settimane centrali d'agosto a causa della chiusura dell'Ateneo. Ciononostante, le ragazze hanno continuato a studiare e a chiedere delucidazioni sul gruppo Whatsapp. Inoltre al mio corso è seguito un corso di potenziamento con la tutor Gaia Di Giusepe, permettendo alle studentesse di raggiungere un'ottima preparazione in vista dell'esame.

Bilancio complessivo delle lezioni:

Aspetti positivi: frequenza assidua della maggior parte delle studentesse e lezioni quasi individuali e mirate grazie al fatto che il gruppo era composto da poche studentesse; abbastanza ore di lezione teoriche ed esercitazioni. 3 studentesse su 4 hanno superato l'esame.

Aspetti negativi: una studentessa non ha avuto la possibilità di continuare a seguire le lezioni perché fuorisede, e a causa della sua poca preparazione ha deciso di non sostenere l'esame.

Ore di assenza delle studentesse in dettaglio:

Studente	Ore di assenza
Brenci G.	9
Brescia M.	0
Borriello R.	3
Mozzillo M.	0

III CICLO DI LEZIONI CON I GRUPPO

Numero ore di lezione: venti ore

Numero lezioni e ripartizione delle ore: tre lezioni della durata di due ore, due lezioni della durata di due ore e mezza, tre lezioni della durata di tre ore

Date di svolgimento delle attività di tutorato: 12 novembre, 19 novembre, 25 novembre, 29 novembre, 2 dicembre, 4 dicembre, 9 dicembre, 11 dicembre.

Data di svolgimento dell'esame scritto di lingua: 29/01/2020

L'ultimo ciclo di lezioni ha registrato un numero maggiore di partecipanti, ben 8 studenti, diversamente dai primi due cicli di lezioni, e ciò non ha favorito un contatto diretto ed individuale. Come per i precedenti gruppi, l'attività di tutorato ha riguardato lezioni teoriche ed esercitazioni, con due lezioni finali dedicate a delle simulazioni d'esame, con correzione in aula.

Bilancio complessivo del corso:

Aspetti positivi: il corso ha registrato abbastanza ore di lezione, con visibili miglioramenti riscontrati nella risposta degli studenti alle esercitazioni in classe.

Aspetti negativi: frequenza incostante di alcuni elementi della classe, dovuta principalmente a problemi di lavoro e personali, e studio autonomo. Gruppo numeroso.

Ore di assenza delle studentesse in dettaglio:

Studente	Ore di assenza
Cuculescu L.	11
Capasso A.	10:30
Napolitano A.	2
Matrisciano A.	7
Tulino I.	3
Colonna A.	2
Vaccaro E.	2
Mattera M.	9:30

BILANCIO CONCLUSIVO DELL'ESPERIENZA:

L'esperienza di tutorato didattico mi ha permesso di acquisire competenze nuove per quanto riguarda l'insegnamento della lingua russa. Ho avuto la possibilità di stare dall'altro lato della cattedra, cercando di capire gli altri anche a livello psicologico, provando a spiegare le lezioni nella maniera più chiara possibile, preparando delle slides per permettere agli studenti di avere di fronte a loro anche un supporto multimediale, e motivandoli costantemente. È stata una grande opportunità per la mia formazione e crescita personale.

Suggerimenti per il futuro:

- Riattivare il progetto di tutorato di lingua russa, anche per altre annualità, per permettere

agli studenti di colmare le proprie lacune, fornendo al tempo stesso consigli da una prospettiva diversa da quella del docente e proponendo abitudini di studio più efficaci.

- Attivare il progetto di tutorato anche ad altri insegnamenti di lingua.

BIBLIOGRAFIA DEL CORSO E MATERIALI CONSIGLIATI

Manuali di riferimento impiegati durante la teoria e le esercitazioni in classe e consigliati per lo studio autonomo:

- ALOYSIO A., BONOLA A., DUSI P., La lingua russa, EDUCatt Università Cattolica, Milano, 2005.
- CEVESE C., DOBROVOLSKAJA J., Grammatica russa, Hoepli, Milano, 2003.
- CHAVRONINA S. A., Il russo. Esercizi, Il Punto Editoriale, Roma, 2007.
- ESMANTOVA T., Russkij jazyk: 5 elementov; uroven' A1, Zlatoust, Sankt Peterburg 2008.
- LASKAREVA E., Chistaja grammatika, Zlatoust, Sankt-Peterburg, 2010.
- NACHABINA N., Russkij sezon. Učebnik po russkomu jazyku. Elementarnyj uroven', 336 pp. + CD, Zlatoust, Sankt-Peterburg, 2017.
- NIKITINA, N.-FREDA PIREDDA, E., Grammatica d'uso della lingua russa. Teoria ed esercizi (Livello A1 del QCER), Hoepli, Milano 2018.
- Red Kalinka - Russian cases (beginner): tables and exercises. Level A1-A2. Ebook scaricabile dal sito: https://www.redkalinka.com/Books-To-Learn-Russian.html.
- Red Kalinka - Verbs of motion (beginners): tables and exercises. Level A1-A2. Ebook scaricabile dal sito: https://shop.redkalinka.com/en/exercise-books/79-book-russian-verbs-of-motion-level-a1-a2.html.

Dizionario cartaceo consigliato:

- KOVALEV, V., Dizionario Russo-Italiano Italiano-Russo (quarta edizione), Zanichelli, Torino 2014.

Dizionari e corpora consultabili online:

- https://ru.wiktionary.org/wiki/Заглавная_страница.
- https://it.glosbe.com/ru/it/.

- https://context.reverso.net/traduzione/italiano-russo/.

Risorse per il potenziamento delle competenze grammaticali, per l'ascolto di testi online e la fruizione di materiale audiovisivo:

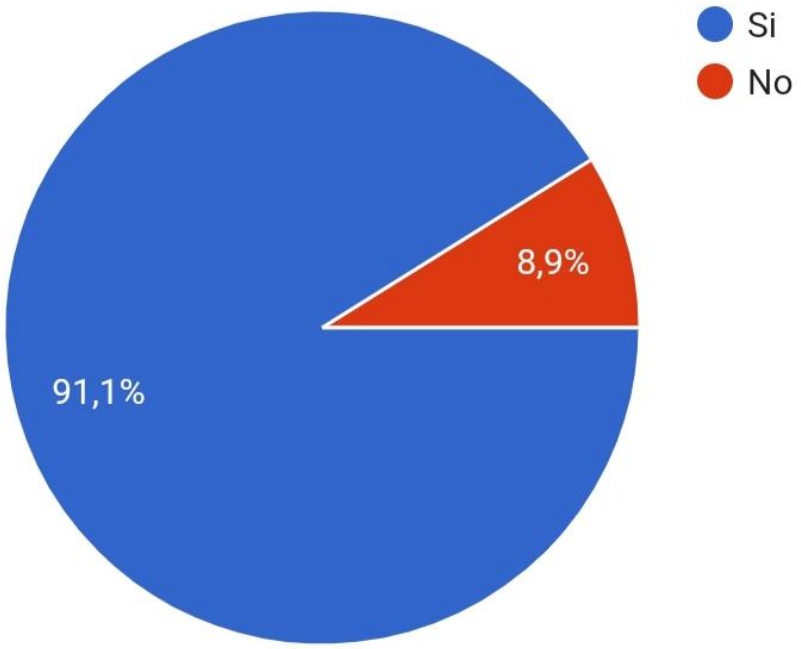
- http://nonparlorusso.com/esercizi/.
- https://slovo.ws/topic/holiday/41.html#translate.
- http://www.russianforfree.com/.
- https://russianpodcast.eu/en/podcasts.
- http://everydayrussianlanguage.com/en/lessons/.
- http://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/speak-russian/time_new/.
- https://rezka.ag/films/?filter=popular

Diapositive ed esercizi forniti dalla tutor.

DATI STATISTICI DELL'ATTIVITA' DI TUTORATO

I grafici che seguono fanno riferimento ai dati raccolti attraverso questionari creati dai tutor e compilati dagli studenti alla fine di ogni turnazione di tutorato. I questionari ricevuti sono stati 45.

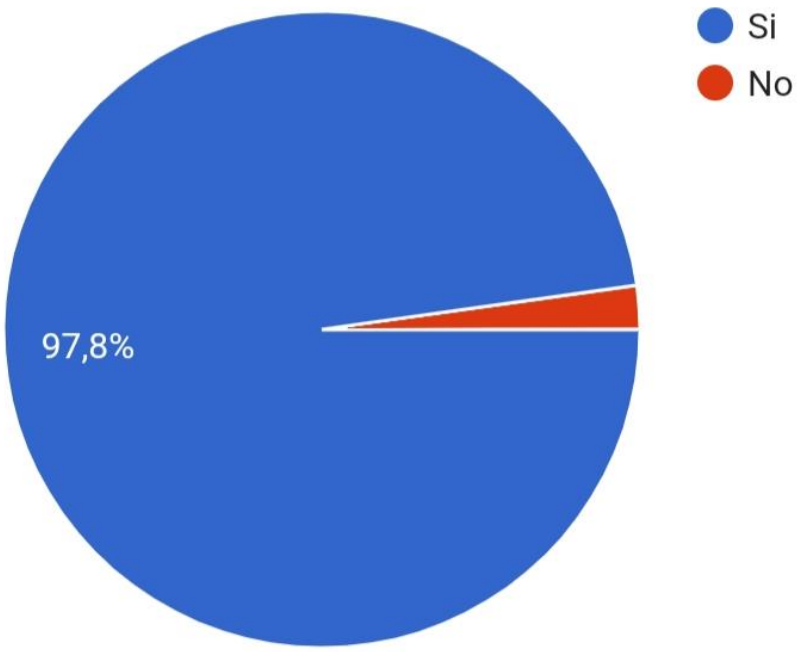
Hai frequentato con assiduità?



Se la risposta alla precedente domanda è "no", perché non hai frequentato assiduamente?

- Malattia
- Impegni lavorativi
- Motivi di salute
- Problemi personali

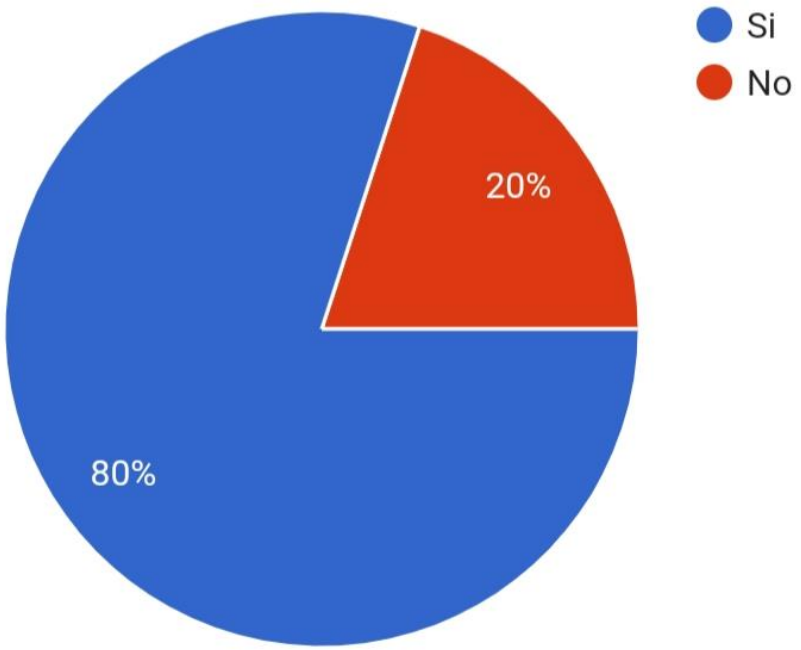
Pensi sia stato utile ai fini del superamento dell'esame?



Se pensi che il corso non sia stato utile, spiegaci perché.

- Il tutor è stato molto disponibile nel chiarire i dubbi, inoltre ha assegnato esercizi e li ha corretti spiegando i miei errori, aiutandomi a capirli. Inoltre mi ha motivata molto nello studio trasmettendomi la sua passione ed il suo interesse verso la materia
- Penso assolutamente che sia stato utile ai fini del superamento dell'esame perché la tutor ci ha aiutato a risolvere i dubbi ed eventuali errori riguardo la materia in questione
- Non mi ha consentito di superare l'esame

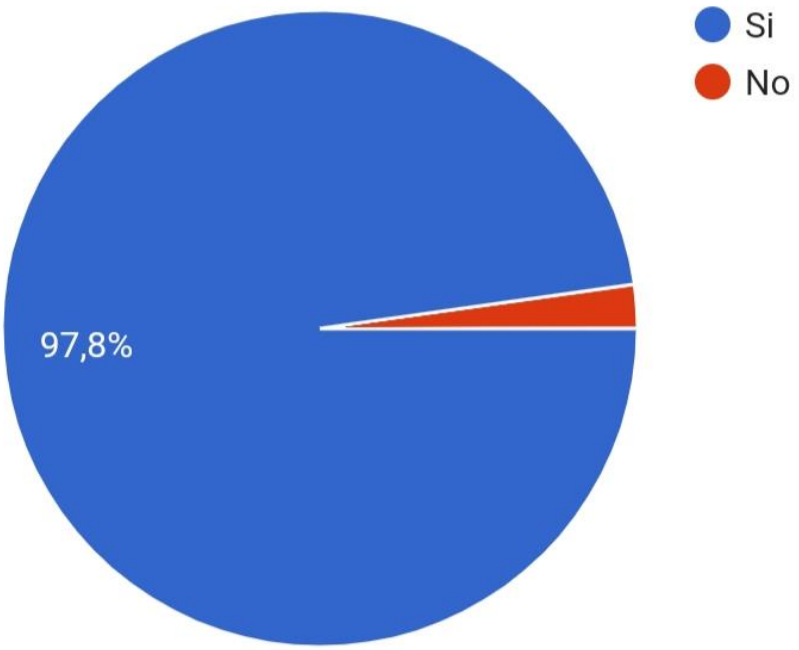
Estenderesti questo servizio anche agli altri insegnamenti?



Se si, a quali insegnamenti?

- Altre lingue
- A tutte le lingue
- Gli esami col maggior numero di bocciati
- Tutti
- Lingua inglese
- Corsi di lingua nei quali il conseguimento dell'esame possa risultare difficile e necessita di aiuti esterni come questo
- A tutte le materie più difficili
- Tedesco
- Tutte le lingue orientali/Europa orientale
- A tutte le lingue e alle materie che trattano argomenti di linguistica

Sei soddisfatto/a del lavoro svolto a lezione e dei risultati ottenuti?



Se non sei soddisfatto/a, perché?

- Corso estremamente utile, il problema è stato che vi erano pochi incontri e troppo vicino alla data d'esame
- Sono stata molto soddisfatta del lavoro svolto a lezione perché è servito a rendermi conto delle mie conoscenze e ad acquisire maggiore sicurezza nella materia in questione, grazie soprattutto al supporto della tutor
- non mi hanno consentito di superare l'esame

CONCLUSIONI

La maggior parte degli studenti ha frequentato con assiduità il corso e ritiene che l'attività di tutorato svolta sia stata interessante e utile. L'80% degli studenti estenderebbe l'attività di tutorato ad altre discipline, in particolare agli esami di lingua quali inglese, tedesco e linguistica. In conclusione, quasi la totalità degli studenti risulta essere soddisfatta del lavoro svolto a lezione e dei risultati ottenuti.